

Certificate of Sale

Personal Effects of René Maugé



Bibliothèque centrale, Muséum national d'histoire naturelle, ms 1686

Description

Content : 3 manuscript sheets containing the certificates of sale by auction of the personal effects of zoologist René Maugé

Period covered

The sales described in the document took place between March and May 1802, subsequent to the death of René Maugé off the coast of Maria Island on the 20 February 1802.

Additional Comments

In the catalogue of the Muséum, all of the pages assembled under this catalogue number 1686 (6 manuscript sheets in all, containing the anonymous journal, which is written by an officer of the *Géographe*, and the papers relating to the sale of Maugé's personal belongings), are described as having been among the possessions of the gardener Anselme Riedlé, who also died in the course of the expedition, and whose papers were returned to his employer, the National Museum of Natural History, Paris.

The page numbers start at 4 because we have detached this set of documents from the anonymous journal that preceded it in the set of manuscripts catalogued as ms1686. The full manuscript can be viewed under Anon (1), in French and in English, in the Journals section of the website.

The author's page numbers are indicated between brackets and the non numbered pages have been given numbers between square brackets. These numbers appear on the top left-hand corner of each page. However, there is a second set of numbers stamped on to these pages and these appear at the top right hand corner of the page. We have respected the order in which these pages have been grouped together.

Translation

Adele Walker

Verification

Jean Fornasiero

Published with the kind permission of the Muséum national d'histoire naturelle, Paris

(4)

Certificate of Sale of the provisions and items of exchange belonging to Citizen René Maugé, who died during the campaign of the corvettes *Le Géographe* and *Le Naturaliste* under the command of Post-Captain Nicolas Baudin.

Today, **5 Germinal [26 March], Year 10 of the Republic [1802]**, we lieutenant-commander, sub-commissioner, and Guichenot, the gardener's assistant, instituted the sale of the provisions and items of exchange belonging to Citizen René Maugé, native of Cély, department of Seine and Marne, zoologist, who died on board on **1 Ventose [20 February 1802]** of dropsy following dysentery, according to the death certificate dated the said day. The sale was made to the highest and final bidder, as follows.

| | | | | | | | |
|---|---------------------------------------|----------------|-----------------------------------|----|--|-----------------------|-----------------------|
| 7 | H. Freycinet, lieutenant-commander | | | | Brought forward | | 361 [#] . 3 |
| | 3 bottles of red wine (acidic) | 7 [#] | | 9 | L. Barbe sub-commissioner | | |
| | 1/3 of a keg of anisette | 37 | | | 1 bottle of verjuice syrup | 10 [#] . 3 | |
| | 2 bottles of red wine | 18 | | | 2 flasks of gin | 27.10 | |
| | 1 jar of cornichons | 20 | | | 2 bottles of arrack | 7.10 | |
| | 1 bottle of antiscorbutic | 6. 2 | | | 1 jug of brandy | 24. 7 | |
| | 1 flask of Spanish wine | 14. 5 | | | 1 violin | 40. 1 | |
| | 3 flasks of gin | 55. 5 | | | 2 knives | 5.11 | 115.2 |
| | 3 bottles de vinegar | 14. 5 | | 17 | F.E. Lharidon medical officer | | |
| | 2 bottles red wine | 17.15 | | | 1 flask of gin | 13 | |
| | 1 remnants of coffee | 8.12 | | | 1 remnants of sugar | 7 | |
| | Chisels, hammers, gimlets, files etc. | 7. 6 | | | 2 bottles of arrack | 8.1 | |
| | 2 knives with wooden handles | 5. 1 | | | 2 ditto of gin | 18 | |
| | 4 ditto (clasp-knife) | 4 | | | axes, saws, files, hammer | 38.12 | |
| | 1 extinguisher | 2 | 216 [#] .11 ^s | | carpenter's chisels | | |
| 7 | F. M. Ronsard lieutenant-commander | | | | 5 knives of different kinds | 15 | |
| | 1 roll of wallpaper | 4 | | | 4 ditto (clasp-knife) | 2.10 | |
| | 1 crystal tumbler and its case | 17.19 | 21.19 | | 2 ditto with horn handles | 4 | |
| 8 | L.C. Gaspard Bonnefoy sub-lieutenant | | | | 3 iron drills | 1.10 | 107.13 |
| | 1 quart of cochlearia | 4.10 | | 26 | Y.P.P. Bougainville mid-shipman | | 1 st class |
| | 1 bottle of malt vinegar | 8.10 | | | 2 bottles of brandy | 18 | |
| | 2 ditto of arrack | 2 | | | 2 ditto plain vinegar | 11 | |
| | 1 ditto of verjuice syrup | 6.10 | | | 1 flask of olive oil | 25.10 | |
| | 1 flask of tarragon | 15 | | | 1 flask of anisette | 9 | |
| | 1 horn-handled knife | 10. | 46.10 | | 1 tin shaving-plate | 2 | |
| 8 | Ransonnet sub-lieutenant | | | | 3 carpenter's chisels, 1 axe, 1 chisel | 9.10 | |
| | 5 bottles of red wine | 27.15 | | | 4 (clasp) knives | 4.10 | |
| | 1 ditto plain vinegar | 8.10 | | | 1 extinguisher | 2 | 81.10 |
| | 1 flask Spanish wine | 8. | | 25 | Lebrue midshipman | 1 st class | |
| | 2 remnants of sugar | 19. 1 | | | 3 bottles of brandy | 27.16 | |
| | 1 bottle lemon syrup | 10.15 | | | 1 flask of anisette | 10.10 | 38.6 |
| | 1 extinguisher | 2. 2 | <u>76. 3</u> | | Total carry forward | | 703.14 |
| | Carry forward | | 361 [#] . 3 ^s | | | | |

[5]

| | | | | | | | |
|-----|---|-----------------|-----------|-----|-----------------------------------|-----------------|----------------------|
| | Brought forward | | 703#.14 | | Brought forward | | 931#.18.6 |
| | 1 bottle of syrup of plain vinegar | 10 [#] | | 174 | N.M. Petit – artist | | |
| | 1 fiole d’huile douce | 7 | 17 | | 1 bottle verjuice syrup | 10 [#] | |
| 26. | C. Baudin midshipman 2 nd | class | | | 1 flask of red wine | 9.10 | |
| | 1 bottle of vinegar | 2#.15 | | | 1 ditto of anisette | 12 | |
| | 1 file, 1 iron chisel | 3.15 | 6.10 | | 1 crate, empty | 6 | |
| 172 | L. Depuch mineralogist | | | | 2 wooden-handled knives | 5.2 | |
| | 1 keg of stale rum, ¾ empty | 6.16 | | | 2 lengths of coloured ribbon | 6.10 | |
| | 1 crate 2 empty flasks | 3.15 | | | 1 remnants of plums | 2.10 | 51.12 |
| | 1 bill-hook | 5.5 | | 174 | C.A. LeSueur artist | | |
| | 1 pair of snuffers | 3.16 | | | 3 b. ^{les} vin rouge | 14.5 | |
| | 1 knife | 1.12 | 21.4 | | 1 hand-drill, 1 saw | 7 | |
| 172 | F. Peron zoologist | | | | 1 carpenter’s chisel, 1 hammer | 3 | |
| | 1 keg of red wine (acidic) | 25#.10 | | | 4 knives (clasp-knife) | 3.5 | |
| | 1 bottle of malt vinegar | 7 | | | 1 ordinary knife | 2 | 29.10 |
| | 1 ditto of cognac | 13.10 | | 156 | H. J. Taillefer medical officer | | |
| | 1 jar of cornichons | 16 | | | 2 bottles of red wine | 4 | |
| | 1 remnants of sugar | 18.5 | | | 1 flask of vinegar | 1.10 | |
| | 1 small lantern | 9.1 | | | 1 ditto of sweet oil | 1.2 | |
| | 1 bundle of poor quality prints | 15 | | | 3 wooden rasps | 4 | |
| | 5 dolls | .15 | | | 1 wooden-handled knife | 2.13.6 | |
| | 1 bill-hook | 5.10 | | | 4 knives (clasp-knife) | 4.5 | |
| | 2 knives | 4.13.6 | 115.4.6 | | 2 ditto penknives | 3.10 | |
| 174 | P.F. Bernier astronomer | | | | 1 pruning knife | 1.12 | 22.12.6 |
| | 1 bundle of prints | 34.5 | | | | | |
| | 1 bootjack | 10. | | | | | |
| | 1 box containing a message from a child | 10.10 | | | On the ship’s account | | |
| | 1 ivory-handled knife | 11.15 | | | 2 files handed to Citizen Ronsard | | 6 |
| | 1 ordinary knife | 1.16 | 68.6 | | | | |
| | Carry forward | | 931#.18.6 | | Total Sales | | 1041.13 ^s |

(6)

Certificate of Sale concerning Citizen René Maugé who died during the campaign of the corvettes *Le Géographe* and *Le Naturaliste* under the command of Post-Captain N. Baudin.

On this day **2 Prairial Year 10 of the Republic [22 mai 1802]** we, sub-commissioner and [blank] instituted the sale of the weapons belonging to Citizen René Maugé zoologist, native of Cély, department of Seine and Marne, who, according to the death certificate, died on **1 ventose Year 10 [20 février 1802]**.

| | | | |
|-----|--|----------------------------------|-------|
| 7 | F. ^s M. ¹ Ronsard lieutenant commander | 1 double-barrelled hunting rifle | 395.1 |
| 156 | H. J. Taillefer medical officer 2 nd class | 1 ditto ditto ditto | 300. |
| 26 | Y. P. P. Bougainville midshipman 1 st class | 1 Chinese umbrella | 10. |
| | | | 705.1 |

(5)

Procès Verbal de Vente d'une petite partie des effets appartenant au C.^{en} René Maugé decedé pendant la campagne des corvettes le Geographe et le Naturaliste sous le commandement du Cap.^{ne} de V.^{au} N.^s Baudin.

This day, the **26 germinal Year 10 of the Republic [16 avril 1802]** we, lieutenant-commander, sub-commissioner and Guichenot, gardener's assistant, instituted the sale of the belongings of Citizen R. Maugé zoologist, native of Cely, department of the Seine and Marne, who died on board the **1 Ventose Year 10 [20 février 1802]** according to the death certificate dated the said day. The sale was made at the foot of the main mast to the highest and final bidder, as follows:

| | | | | | | | |
|-----|--|-----------------|--------------------|-----|-------------------------------------|-----------------|----------------------------------|
| 8. | Ranssonnet sub-lieutenant | | | | Carried forward | | 220 [#] . |
| | 1 pair of shoes | | 13 [#] | 77 | X. Galesne leading seaman | | |
| 9 | P. Barbe sub-commissioner | | | | 1 pair of shoes | | 9 |
| | 1 woollen blanket | | 3.10 | 100 | E.N. Michel seaman | | |
| 26 | Y.P.P. Bougainville midshipman 1 st class | | | | 1 pair of shoes | | 11.5 |
| | 1 pair of shoes | | 22.10 | 101 | M.T. Occe barber seaman | | |
| 25. | Lebrue midshipman 1 st class | | | | 1 pair of boots and 2 bedsheets. | | 23.6 |
| | 2 pairs of shoes | | 32 | 77 | P.H. Sassem seaman | | |
| 33 | P.G. Thierry chief petty officer | | | | 1 pair of shoes | 20 [#] | |
| | 1 woollen mattress | | 25 | | 1 linen vest and pants | 4.15 | 24.15 |
| 38 | B. Lebon 2 nd petty officer | | | 135 | T.B. Bonnet seaman | | |
| | 1 pair of shoes | 11 [#] | | | 2 pairs of shoes | 33.10 | |
| | 1 black hat | 17 | 28 | | 1 straw hat | 1.15 | 35.5 |
| 47. | L. Binet master helmsman | | | 156 | H. J. Taillefer medical officer | | |
| | 2 pairs of shoes | | 25 | | 1 pair of gaiters | 2 | |
| 54. | P.N. Lebrun 2 nd carpenter | | | | 1 pair of shoes | 21 | 23 |
| | 1 canvas bag | | 5.10 | id | T.P. Boivin 2 nd steward | | |
| 57. | T.B. Paymalle 2 nd master sail-maker | | | | 1 pair of shoes | 7 | |
| | 2 pairs of shoes | 24.10 | | | 1 blue shirt | 10 | |
| | 1 blue shirt | 12.10 | 37 | | 1 black hat | 35 | 52. |
| 65 | B.T. Rouget assistant helmsman | | | 163 | V. Barbier assistant gunner | | |
| | 1 pair of shoes | 7.10 | | | 1 worn-out pair of boots | 1.10 | |
| | 1 blue shirt | 10.10 | 18 | | 1 cotton bonnet | 1. | 2.10 |
| 64 | N.S. Berthier master sail-maker | | | 164 | Y. Menou drummer | | |
| | 1 pair of slippers | | 2 | | 1 piece of leather | 2.10 | |
| 65 | T.V. Nobis 2 nd master caulker | | | | 1 woollen blanket | 18.10 | 21 |
| | 1 pair of shoes | | 7.10 | 172 | L. Depuch mineralogist | | |
| 76 | N. Dumoutiers seaman | | | | 1 grey hat | | 16 |
| | 1 pair of slippers | | 1 | | | | |
| | Carry forward | | 220 [#] . | | Carried forward | | 438 [#] .1 ^s |

| | | | | | | |
|-------|-------------------------|--|----------------------------------|--|--|--|
| | Carried forward | | 438 [#] .1 | | | |
| 174 | P.F. Bernier astronomer | | | | | |
| | 2 pairs of shoes | | 14 | | | |
| ditto | N.M. Petit artist | | | | | |
| | 1 pair of boots | | 16 | | | |
| | | | | | | |
| | Total Sales | | 468 [#] .1 ^s | | | |

Ms. 1686